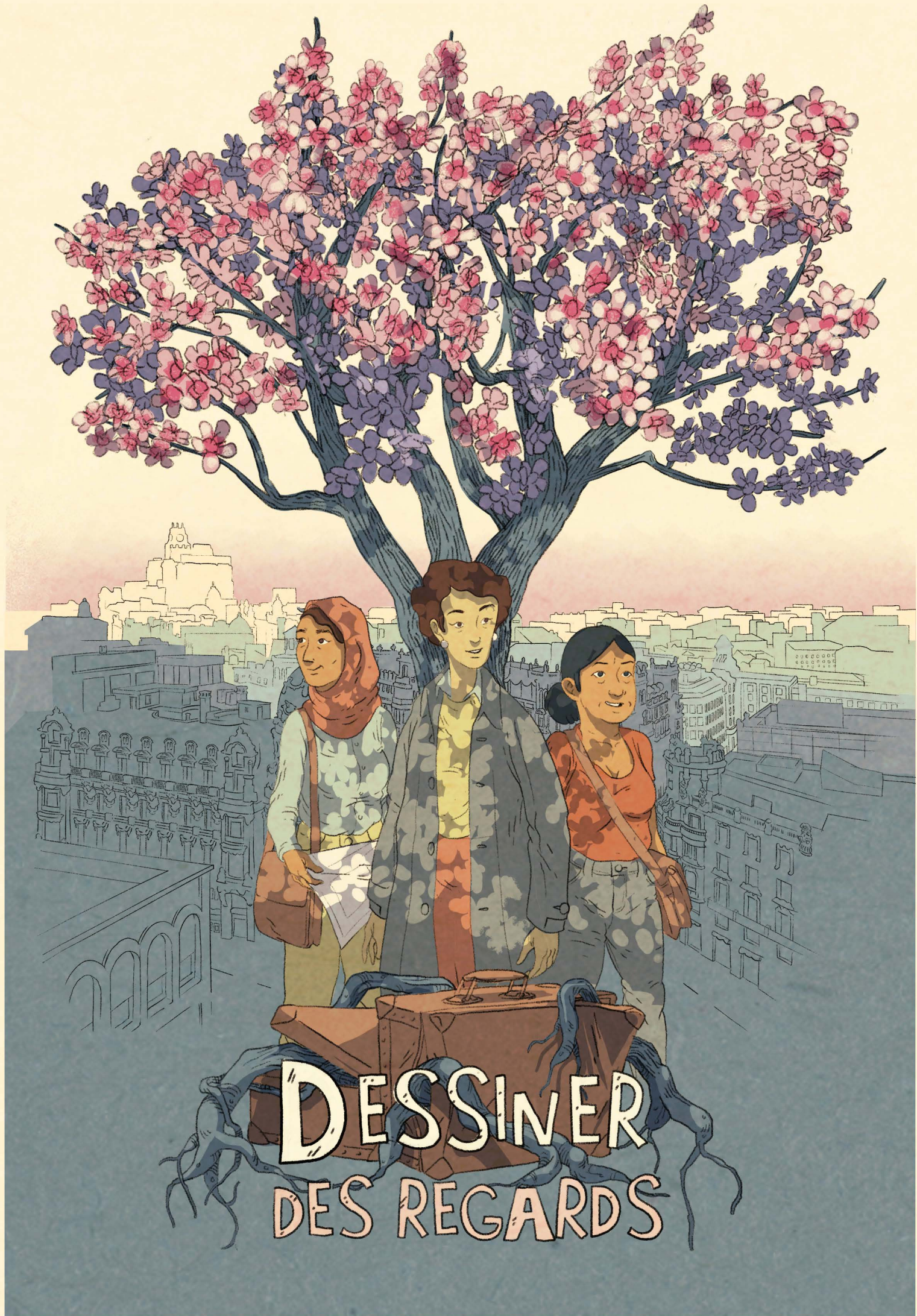
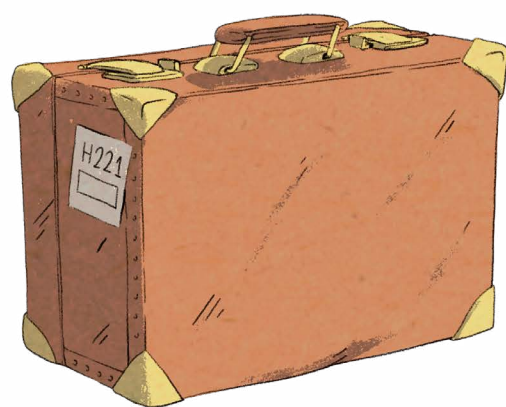






Este cómic ha sido editado en 2020 por la Federación de Mujeres Progresistas, a través de **“Dibujando miradas. Programa de sensibilización para la mejora de la convivencia”**, gracias a la subvención de la Dirección General de Integración y Atención Humanitaria del Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones; con cofinanciación del Fondo Europeo de Asilo, Migración e Integración.

DIBUJANDO MIRADAS

Primera Edición: Septiembre 2020

Guión: Iagoba Moly

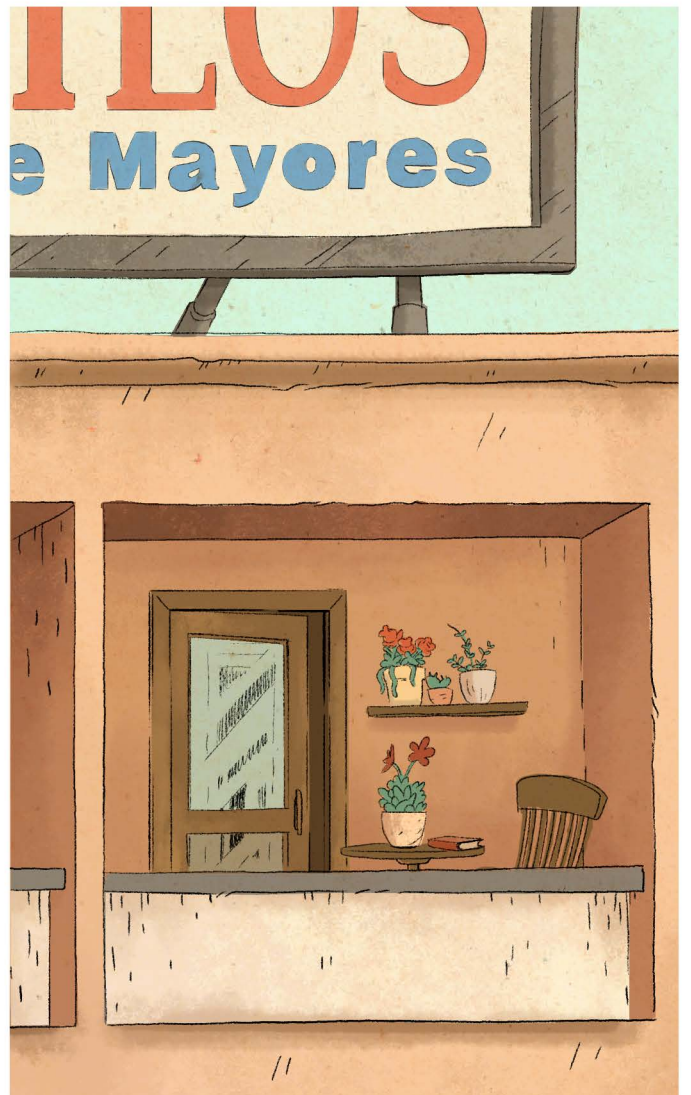
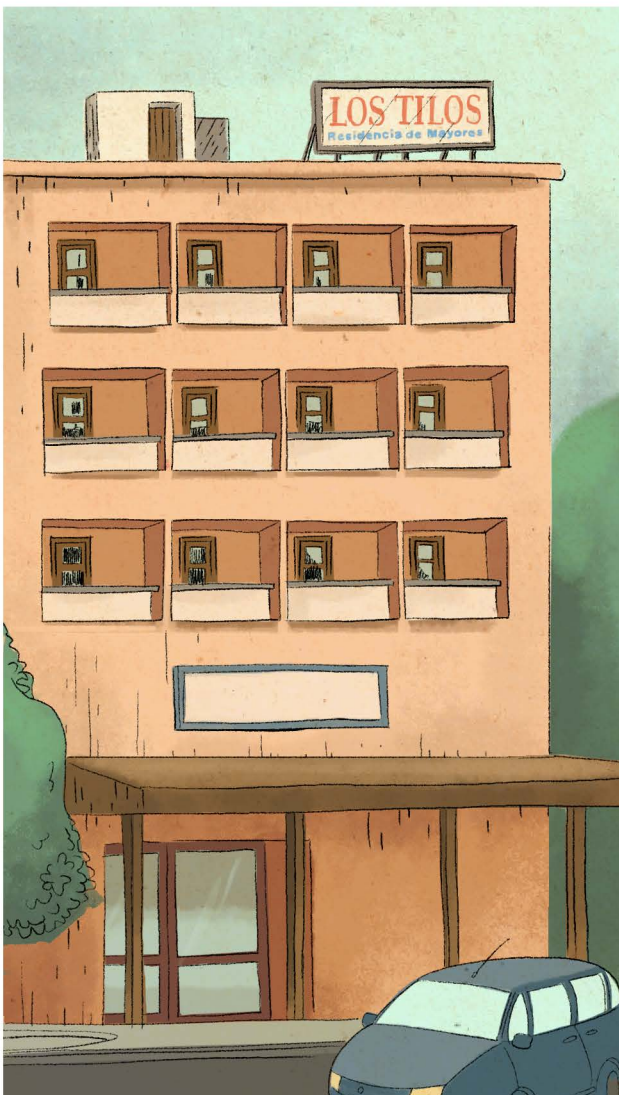
Arte: www.tomoestudio.com

Traducción: Arturo Cano (AEIOU Traductores)

Impresión: www.byprintmadrid.com

Esta obra está bajo una [Licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).



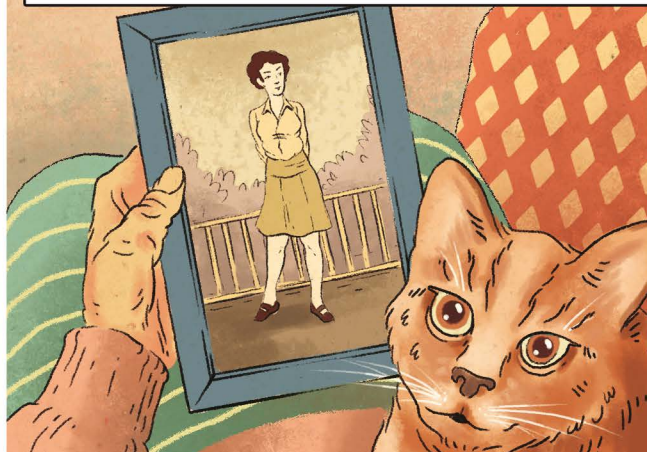


UN MORCEAU DE SUCRE
ME SUFFIT...

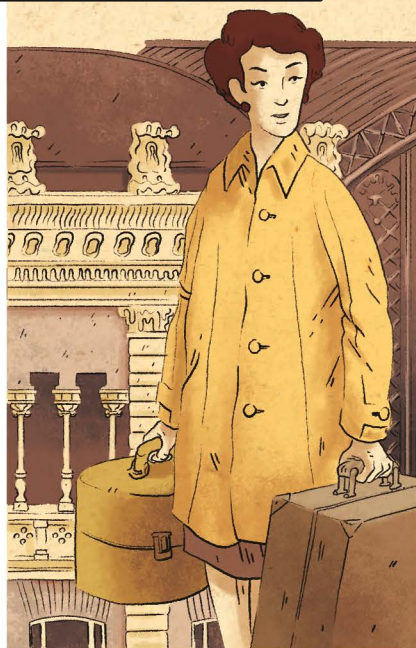


...MERCI, MA CHÉRIE.

REGARDEZ, C'EST MOI À 20 ANS,
TOUTE JEUNETTE.

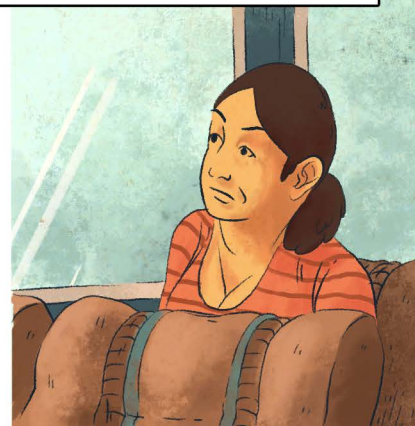


JE VENAIS À PEINE
D'ARRIVER À MADRID.



LA VILLE M'AVAIT SEMBLÉ UN VRAI CHAOS, AVEC TOUTES CES VOITURES ET CES GENS QUI
COURAIENT DANS TOUS LES SENS. CE N'ÉTAIT QUE DU BRUIT, COMPARE À MON VILLAGE.

J'AI ÉTÉ LOGÉE PENDANT QUELQUES JOURS CHEZ UN AMI DE MON COUSIN.



JE ME RAPPELLE PARFAITEMENT L'ADRESSE:

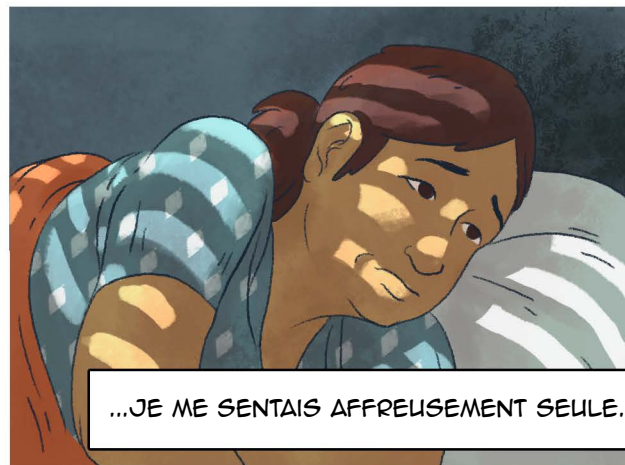


CALLE LAVAPIÉS, 9 -3^e ÉTAGE,
PORTE GAUCHE

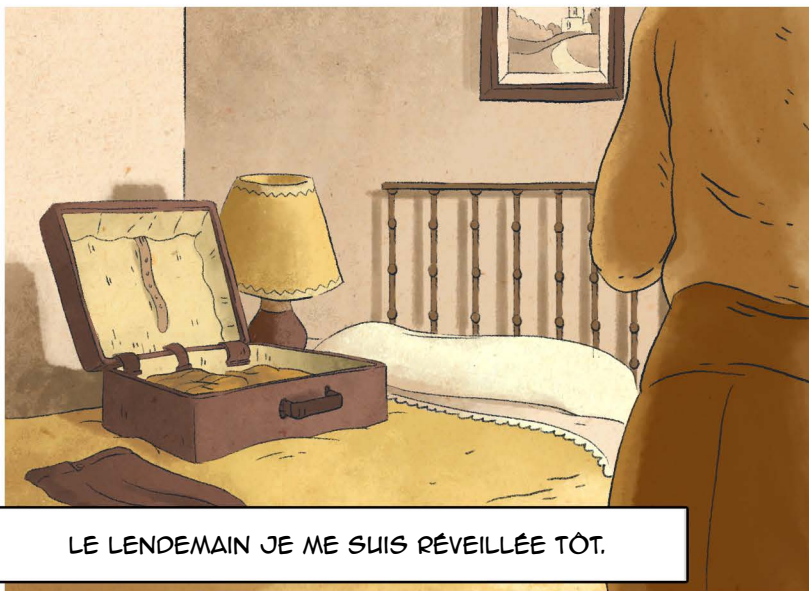
SAUF QUE L'AMI DE MON COUSIN NE S'EST PAS DU TOUT OCCUPÉ DE MOI...



...ET CETTE NUIT-LÀ JE N'AI PAS FERMÉ L'OEIL...



...JE ME SENTAIS AFFREUSEMENT SEULE.



LE LENDEMAIN JE ME SUIS RÉVEILLÉE TÔT.



J'AI FAIT MA TOILETTE, CAR LA PROPRETÉ EST LA MOITIÉ DE LA RICHESSE, DIT-ON...



...ET JE SUIS SORTIE DANS LA RUE.



JE ME SUIS PROMENÉE DANS MADRID PENDANT DES HEURES EN OBSERVANT TOUT AUTOUR DE MOI.



J'ÉTAIS TRÈS EXCITÉE.

EXCITÉE ET ANGOISSÉE À LA FOIS.

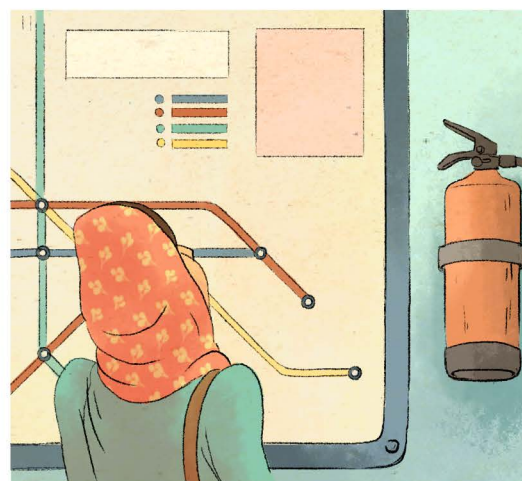
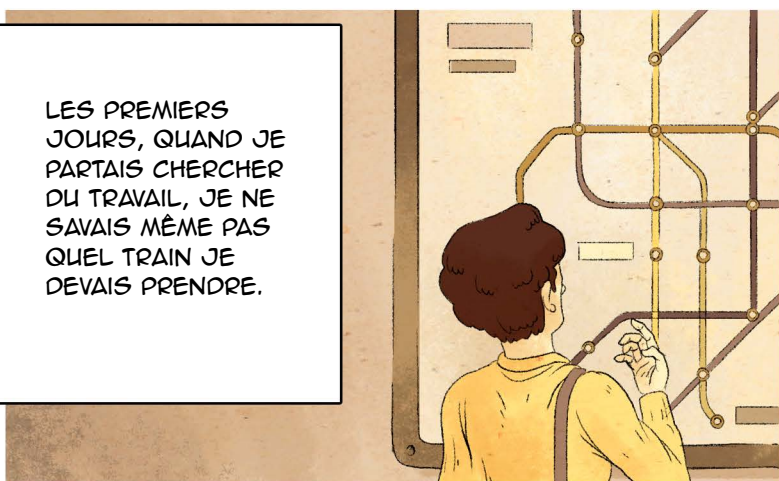
AU DÉBUT, ÇA N'A PAS ÉTÉ FACILE.



AUTANT VOUS DIRE LA VÉRITÉ.



LES PREMIERS JOURS, QUAND JE PARTAIS CHERCHER DU TRAVAIL, JE NE SAVAIS MÊME PAS QUEL TRAIN JE DEVAIS PRENDRE.



LES GENS AVAIENT L'AIR SI PRESSÉS QUE JE N'OSAIS PAS DEMANDER MON CHEMIN.

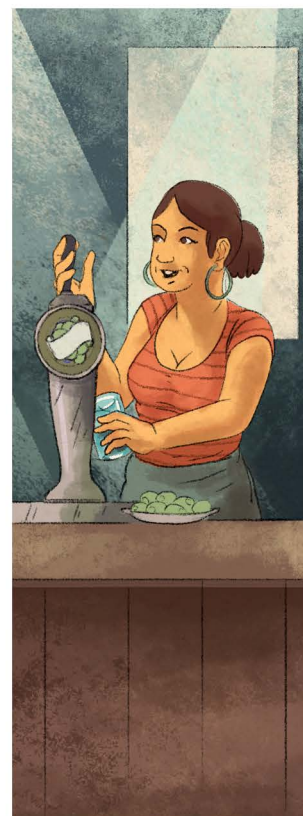
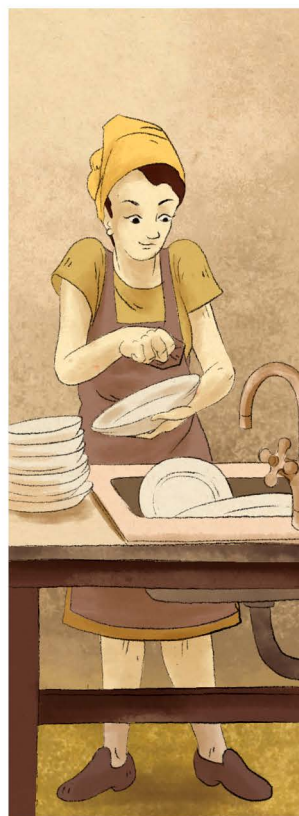


HEUREUSEMENT, IL Y AVAIT TOUJOURS QUELQU'UN...



...POUR VOUS AIDER À TROUVER LA SORTIE DU LABYRINTE, HAHA !





J'AI TRAVAILLÉ TRÈS DUR PENDANT LES PREMIÈRES ANNÉES, PERSONNE NE POURRA DIRE LE CONTRAIRE.

MAIS ÇA M'ÉTAIT ÉGAL, CAR JE GAGNAIS MA VIE ET,



AVEC UN PEU DE SACRIFICE,



J'ARRIVAIS TOUJOURS À ENVOYER UN PEU D'ARGENT À MA FAMILLE, AU VILLAGE.

MAIS CE QUE JE N'AI JAMAIS
SUPPORTÉ,



C'EST QU'ON ME PRENNE DE HAUT,



OU QU'ON S'ADRESSE À MOI COMME SI
J'ÉTAIS BÊTE.



JE SUIS ORIGINAIRE D'UN PETIT VILLAGE TRÈS
PAUVRE, ET ALORS ? MAIS JE NE SUIS PAS
POUR AUTANT NÉE DE LA DERNIÈRE PLUIE !

J'AI FINALEMENT TROUVÉ UN BON EMPLOI DANS UN ATELIER DE COUTURE DU QUARTIER DE
SALAMANCA. J'AIMAIS BIEN COUDRE ET J'AI APPRIS ÉNORMÉMENT DE CHOSES DU MÉTIER.
ON ME RESPECTAIT, ET JE ME SENTAIS BIEN, TELLEMENT BIEN...



...QUE J'Y SUIS RESTÉE PLUS
DE 40 ANS.

QUE LE TEMPS PASSE VITE !



C'EST LÀ QUE J'AI
RENCONTRE CARMEN.



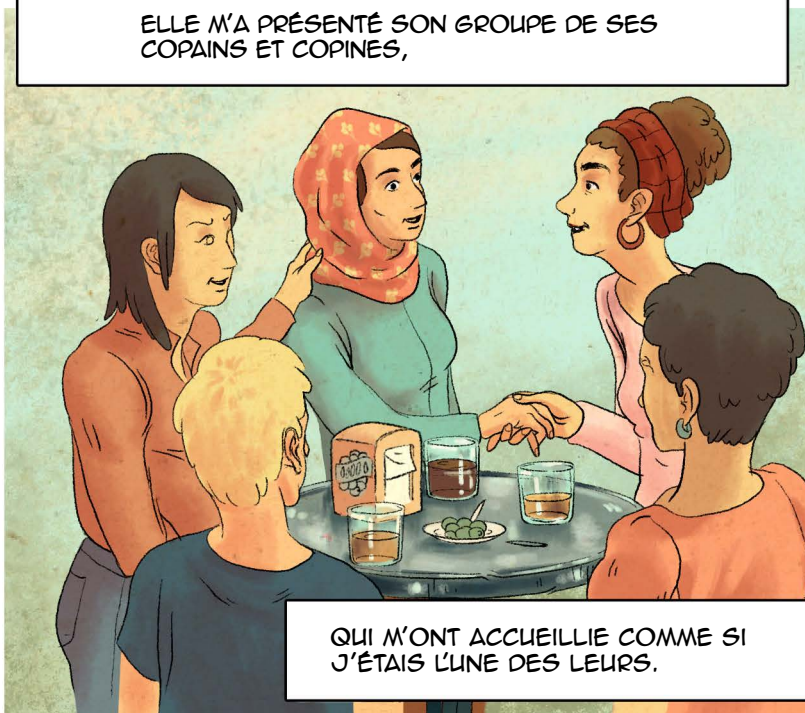
LA PERSONNE LA PLUS
PÉTILLANTE QUE J'AI
JAMAIS CONNUE.



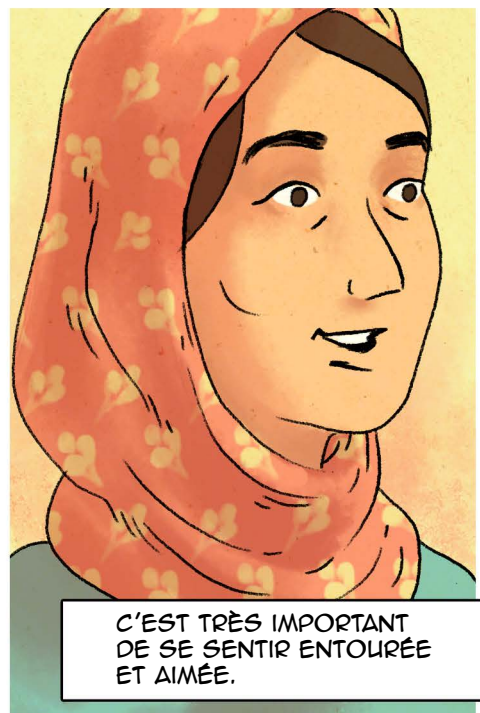
NOUS SOMMES TOUT DE SUITE DEVENUES AMIES.



ELLE M'A PRÉSENTÉ SON GROUPE DE SES
COPAINS ET COPINES,



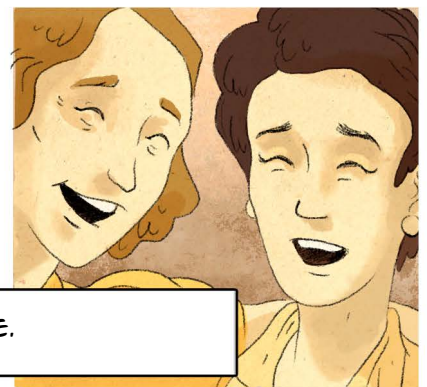
QUI M'ONT ACCUEILLIE COMME SI
J'ÉTAIS L'UNE DES LEURS.



C'EST TRÈS IMPORTANT
DE SE SENTIR ENTOURÉE
ET AIMÉE.



NOUS NOUS RETROUVIONS SOUVENT AU BAR DE PACO.



NOUS Y CHANTIONS ET DANSIONS JUSQU'À POINT D'HEURE.

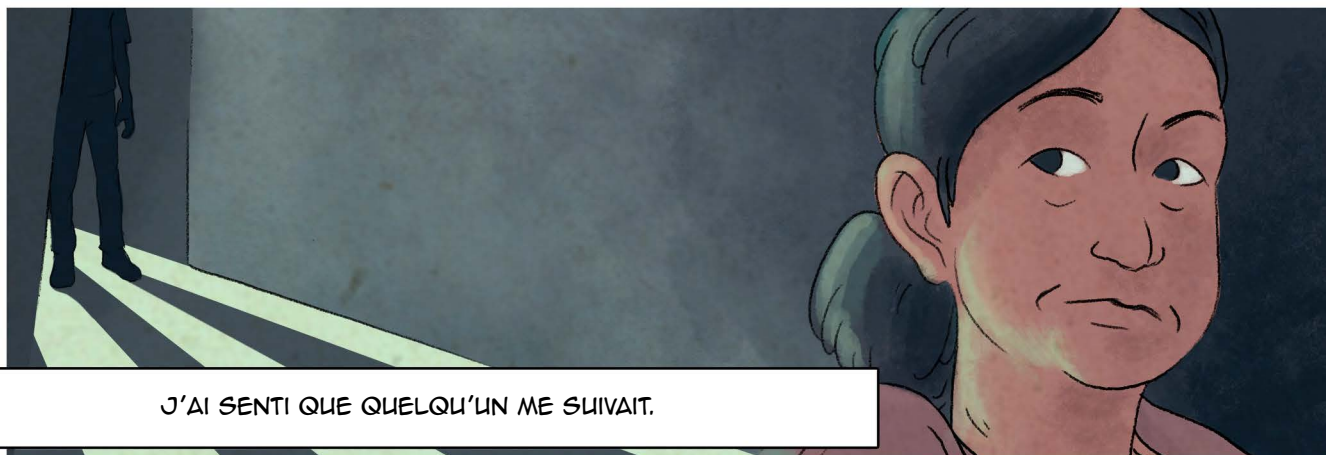
MAIS UNE NUIT,...



...JE NE L'OUBLIERAI JAMAIS,



ALORS QUE JE RENTRAIS CHEZ
MOI À PIED,



J'AI SENTI QUE QUELQU'UN ME SUIVAIT.



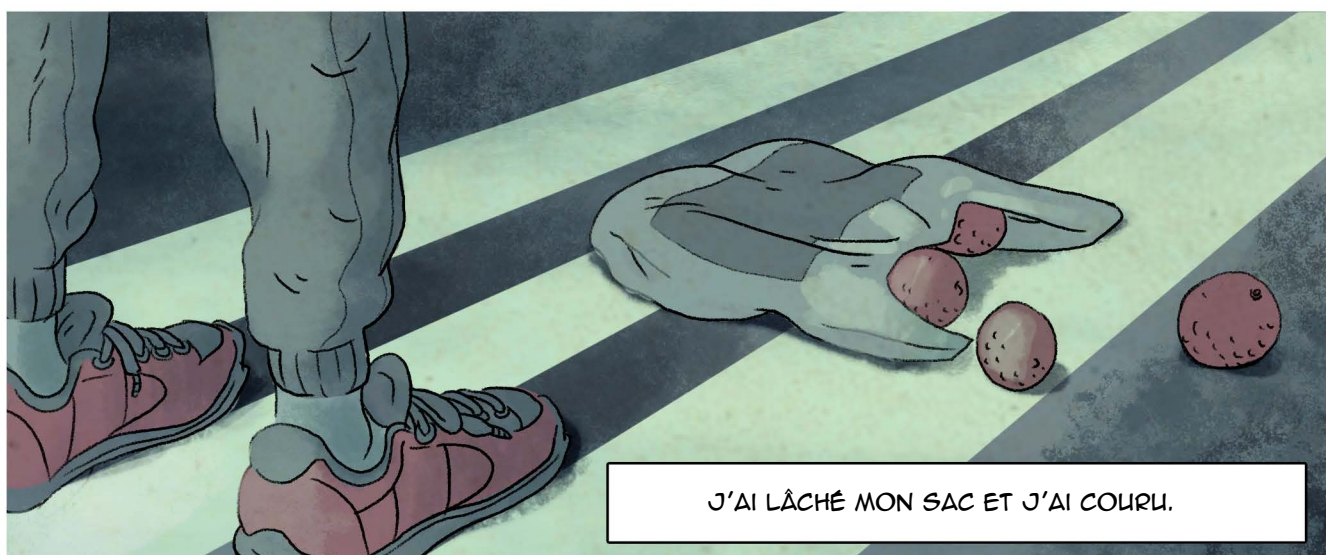
J'AI TOURNÉ DANS LA PREMIÈRE RUE ET
ACCÉLÉRÉ LE PAS.



MAIS LA PRÉSENCE S'AP-
PROCHAIT DE PLUS EN PLUS...



J'AI PANIQUÉ.

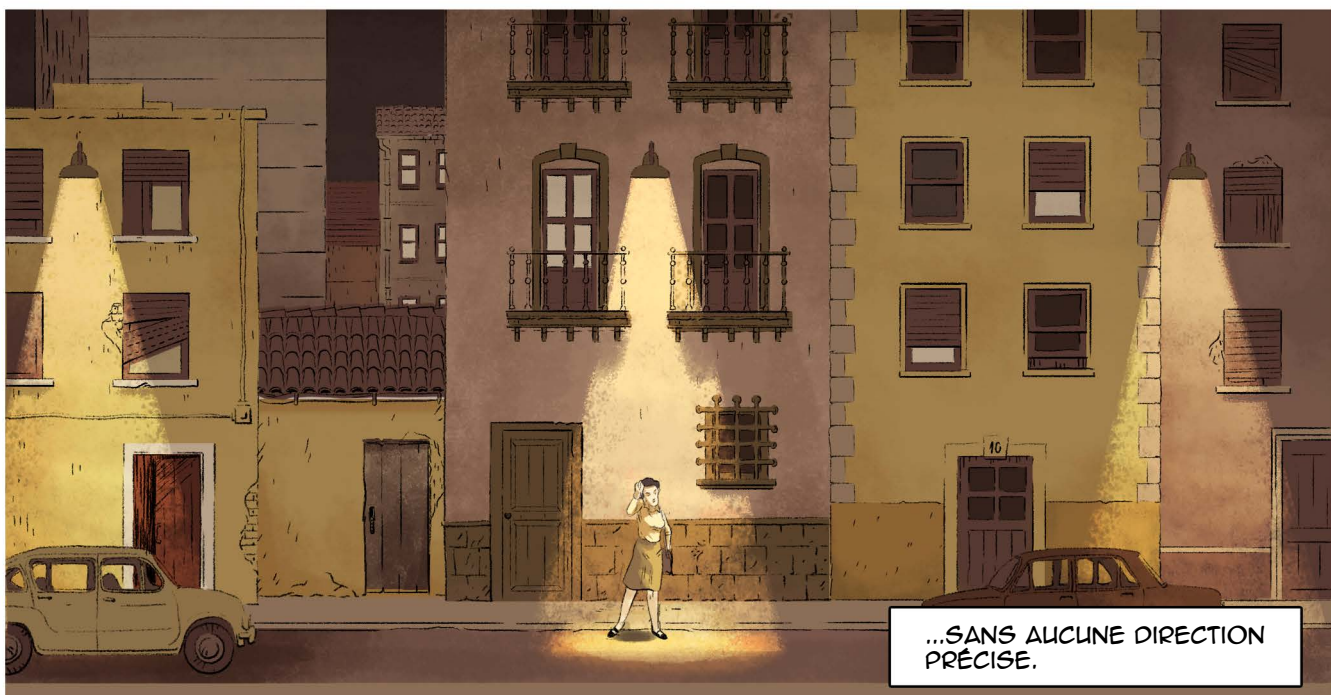


J'AI LÂCHÉ MON SAC ET J'AI COURU.

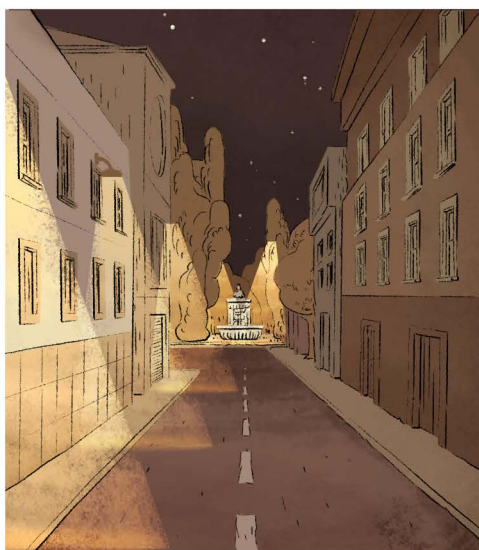
JE NE SAIS PAS PENDANT
COMBIEN DE TEMPS J'AI
COURU.



JE COURAIS...



...SANS AUCUNE DIRECTION
PRÉCISE.

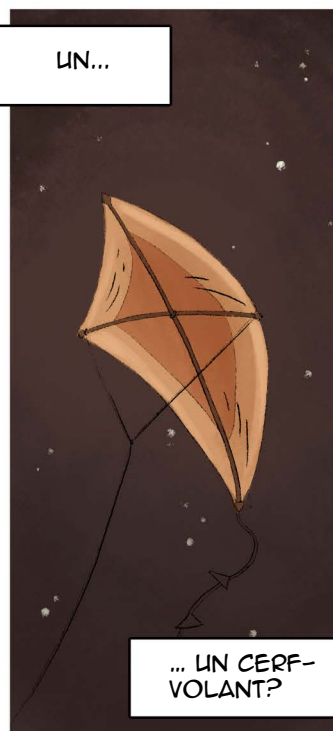


QUAND J'AI PU ENFIN
REPRENDRE MON SOUFFLE,
J'AI APERÇU UNE PETITE
PLACE UN PEU PLUS LOIN.

MAIS, QU'EST-CE QUE
C'ÉTAIT QUE ÇA?



UN...



... UN CERF-
VOLANT?

EH OUI, UNE TRÈS BELLE
FILLE ÉTAIT EN TRAIN
DE FAIRE VOLER UN
CERF-VOLANT... AU BEAU
MILIEU DE LA NUIT !



J'AI PASSÉ UN MOMENT À L'OBSERVER ET QUAND JE
ME SUIS APPROCHÉE POUR LUI DIRE BONJOUR,



ELLE M'A REGARDÉE COMME SI ON SE CONNAISSAIT
DEPUIS TOUJOURS.



JE LUI AI RACONTÉ CE QUI VENAIT DE
M'ARRIVER ET ELLE M'A PROPOSÉ DE
RESTER AVEC ELLE.



NOUS AVONS PASSÉ DES HEURES
À PARLER DE TAS DE CHOSSES.



ELLE ÉTAIT SI PROCHE...



...SI AGRÉABLE.



JE ME SENTAIS TEL-
LEMENT EN SÉCURITÉ
AUPRÈS D'ELLE...

QUE LE JOUR S'EST LEVÉ



SANS QUE NOUS NOUS EN
RENDIONS COMPTE.

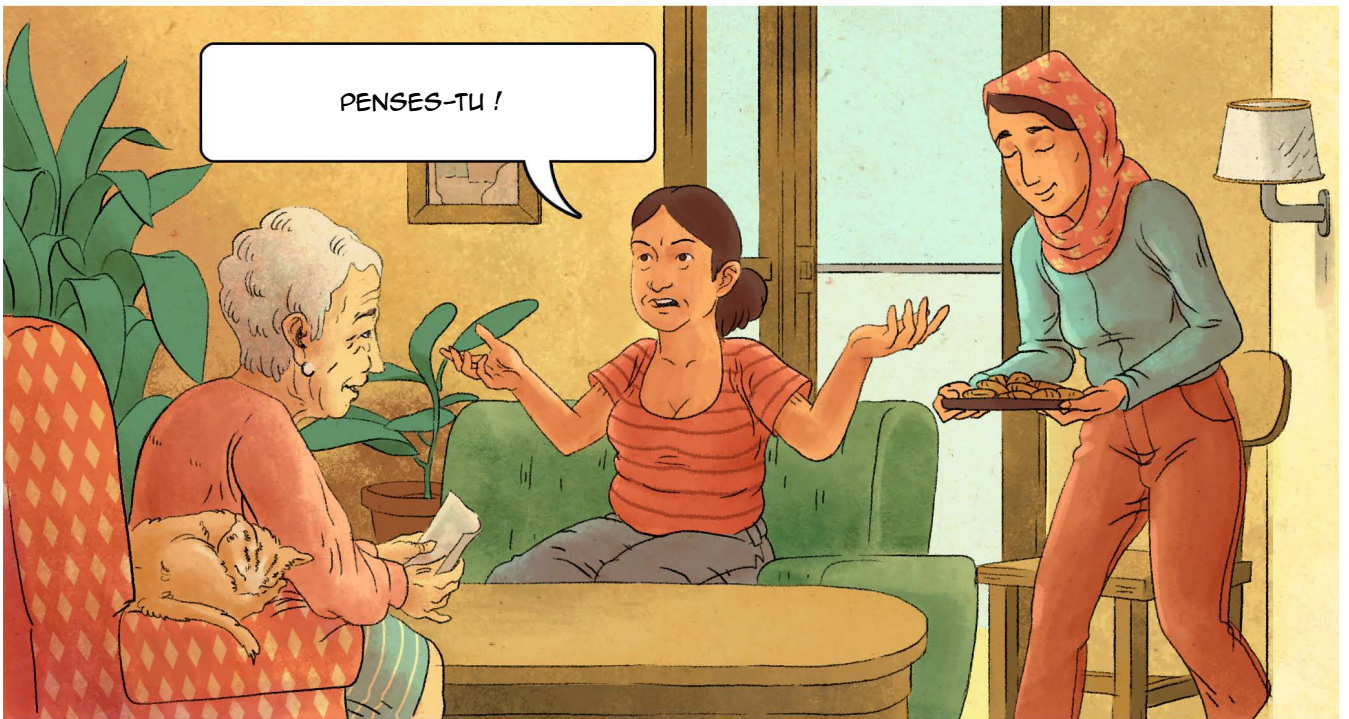
DEPUIS, ALBA ET MOI ON NE S'EST JAMAIS QUITTÉES.



MAIS BON, PEUT-ÊTRE QUE JE VOUS ENNUIE AVEC MES HISTOIRES ?



PENSES-TU !



ON ADORE T'ÉCOUTER NOUS PARLER DE TES SOUVENIRS, JACINTA, TU LE SAIS BIEN.

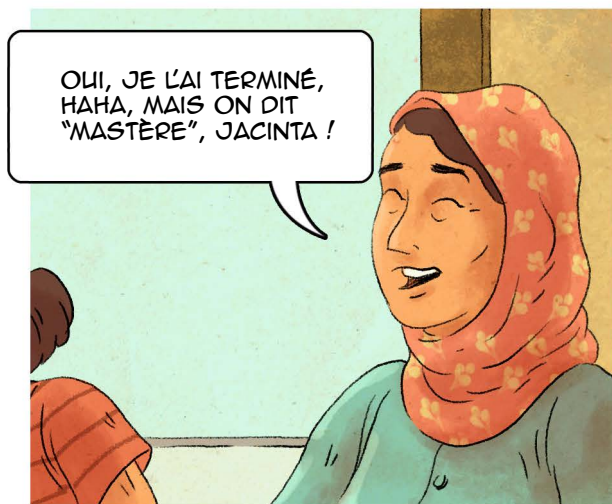


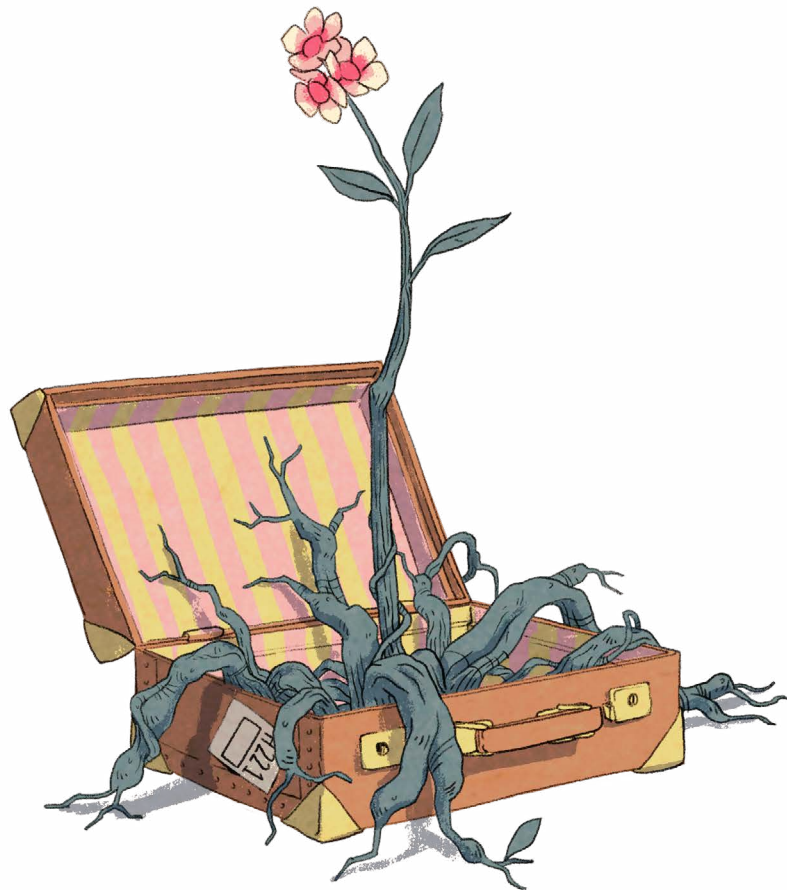
OUI, CAR AVEC TOI J'APPRENDS BEAUCOUP DE CHOSES, JACINTA !



AH MES ENFANTS... VOUS NE SAVEZ PAS À QUEL POINT JE VOUS SUIS RECONNAISSANTE DE VENIR ME RENDRE VISITE. LES JOURNÉES SONT MOINS LONGUES GRÂCE À VOUS, VOUS SAVEZ ?







La Federación de Mujeres Progresistas (Fédération des femmes progressistes) est une organisation sociale à but non lucratif, reconnue d'utilité publique, riche d'une histoire de plus de 30 ans. Elle défend les droits des femmes, contribue à rendre visibles les inégalités et les discriminations dans tous les domaines et promeut le changement des structures sociales, économiques et culturelles pour parvenir à l'autonomisation des femmes et à l'égalité des sexes, notamment des femmes immigrées.

“Dibujando Miradas: Programa de sensibilización para la mejora de la convivencia” est un projet mis en place par La Federación de Mujeres Progresistas, financé par la Direction générale de l'Inclusion et de l'Action humanitaire et cofinancé par le Fonds d'Asile, de Migration et d'Intégration, dépendant tous deux du ministère espagnol de l'Inclusion, de la Sécurité sociale et de la Migration. Le projet est une campagne nationale qui a pour but de sensibiliser le public à l'interculturalité afin d'améliorer le vivre-ensemble, en luttant contre les préjugés et les stéréotypes autour de l'immigration.

Cette bande dessinée est le résultat d'un travail collaboratif mené à Madrid, Ceuta et Melilla, dans lequel les femmes, immigrées et professionnelles, ont joué un rôle principal. Dans la première phase du programme, elles ont participé à des entretiens et à des ateliers, ce qui leur a donné la possibilité d'engager une réflexion sur l'intégration et le vivre-ensemble à partir de leur expérience en tant que migrantes et de leur vécu autour des stéréotypes et des préjugés. Le fruit de ce travail a permis d'alimenter la campagne et a inspiré cette bande dessinée qui met en scène plusieurs histoires de vie de femmes migrantes.

Traduite en arabe, en anglais et en français afin de toucher un public plus large, cette bande dessinée fait partie d'un ensemble de supports de sensibilisation comprenant un spot vidéo, un dossier pédagogique et une affiche de bonnes pratiques. Il s'agit de matériels différents mais complémentaires qui peuvent être téléchargés gratuitement sur le site de La Federación de Mujeres Progresistas.

